



Distr.  
GENERAL

A/51/541  
23 October 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 108 повестки дня

ЛИКВИДАЦИЯ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Осуществление Программы действий на третье Десятилетие действий  
по борьбе против расизма и расовой дискриминации

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1	2
II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ В РАМКАХ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ .....	2 - 18	2
A. Экономический и Социальный Совет .....	2 - 3	2
B. Совместное заседание Комитета по ликвидации расовой дискриминации и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств .....	4 - 6	2
C. Семинар по оценке хода осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации .....	7 - 18	3
III. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ .....	19 - 54	5
A. Греция .....	19 - 27	5
B. Люксембург .....	28 - 43	6
C. Кувейт .....	44 - 52	9
D. Перу .....	53 - 54	10

1. Настоящий доклад был подготовлен в соответствии с пунктами 16 и 17 резолюции 49/146 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года в качестве дополнения к докладу Генерального секретаря Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 1996 года (E/1996/83).

## II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ В РАМКАХ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

### A. Экономический и Социальный Совет

2. На своей основной сессии 1996 года Экономический и Социальный Совет обсудил ход осуществления Программы действий на третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации (1993–2003 годы), содержащийся в приложении к резолюции 49/146 Генеральной Ассамблеи, и одобрил просьбу Комиссии по правам человека к Генеральному секретарю:

а) как можно скорее опубликовать и распространить типовое законодательство по расизму и расовой дискриминации, которым правительства могли бы руководствоваться в деле принятия новых законодательных актов по борьбе против расовой дискриминации;

б) включить мероприятия, которые не были осуществлены в двухгодичной программе на 1994–1995 годы в рамках третьего Десятилетия, в будущую программу Десятилетия и обеспечить для этого необходимые ресурсы;

с) обеспечить, чтобы были выделены необходимые финансовые ресурсы для осуществления мероприятий третьего Десятилетия в течение двухгодичного периода 1996–1997 годов.

3. Кроме того, по рекомендации Комиссии Совет просил Генерального секретаря принять необходимые меры с целью препровождения Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии результатов его консультаций с государствами-членами и межправительственными и неправительственными организациями относительно возможности проведения всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и других связанных с этим современных форм нетерпимости.

### B. Совместное заседание Комитета по ликвидации расовой дискриминации и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств

4. Совместное заседание президиумов Комитета по ликвидации расовой дискриминации и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств состоялось в Женеве 15 августа 1996 года.

5. На этом заседании Комитет и Подкомиссия договорились о проведении совместного исследования по статье 7 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Статья 7 Конвенции, текст которой содержится в приложении к резолюции 2106 (XX) Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1965 года, посвящена мерам, которые обязуются принять государства-участники в областях преподавания, воспитания, культуры и информации с целью борьбы с расовой дискриминацией.

6. От каждого органа были назначены два члена для подготовки рабочего документа, в котором разъяснялись бы цели и задачи исследования и который предполагалось обсудить на следующем заседании этих двух органов в августе 1997 года.

С. Семинар по оценке хода осуществления Международной конвенции  
о ликвидации всех форм расовой дискриминации

7. В соответствии с резолюцией 48/91 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, в которой было провозглашено третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека/Центр по правам человека организовали семинар по оценке хода осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации с уделением особого внимания статьям 4 и 6. Этот семинар проходил в Женеве 9–13 сентября 1996 года.

8. Программа семинара включала следующие вопросы:

a) глобальная оценка хода осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации;

b) осуществление статей 4 и 6 Конвенции: ограничения и перспективы;

c) пропаганда расизма и ксенофобии с помощью компьютерных и электронных сетей: меры, которые необходимо принять на национальном и международном уровнях;

d) последствия оговорок к статье 4 для борьбы против расизма и расовой дискриминации.

e) эффективность процедур защиты, имеющих в распоряжении жертв расизма и расовой дискриминации;

f) выводы и рекомендации.

9. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека открыл семинар вступительным заявлением, в котором он выразил озабоченность возникновением новых форм расизма, расовой дискриминации и ненависти и особо отметил несправедливость по отношению к иммигрантам, беженцам и этническим меньшинствам. Он упомянул случаи сожжения и разрушения лагерей беженцев, церквей, мечетей и синагог, а также осквернения кладбищ, происшедшие за последние годы.

10. Верховный комиссар подчеркнул, что этническую или националистическую ненависть объединяют с расизмом пропаганда идей и теорий превосходства одной расы или группы людей над другими. Он конкретно упомянул практику "этнической чистки" как проявление такой пропаганды и политики, а недавний геноцид в Руанде – как пример этнической ненависти.

11. Участники семинара ставили перед собой цель рассмотреть факторы, препятствующие успешному осуществлению Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, и предложить соответствующие решения. Ссылаясь, в частности, на статью 4, участники обсудили трудности, препятствующие принятию мер, направленных на ликвидацию всех форм подстрекательства к расовой ненависти и дискриминации, а также организаций, занимающихся подобной деятельностью. В связи со статьей 6 они рассмотрели эффективность законодательства и процедур защиты, имеющих в распоряжении жертв расизма и расовой дискриминации.

12. Главные выводы семинара касались средств массовой информации, сети "Интернет" и просвещения. Участники семинара отметили, что средства массовой информации могут способствовать распространению расистских идей и подстрекательству к актам насилия. В этой

связи участники семинара призвали средства массовой информации пропагандировать идеи терпимости и взаимопонимания между различными группами населения, в частности, на основе профессиональной этики.

13. В связи с вопросом о сети "Интернет" участники семинара выдвинули идею организации Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека/Центром по правам человека во взаимодействии с компаниями, предоставляющими доступ к сети "Интернет", дополнительного семинара для обсуждения вопроса об информации расистского толка в сети "Интернет".

14. Участники семинара особо подчеркнули важное значение просвещения как средства предупреждения и искоренения расизма и расовой дискриминации и пропаганды принципов прав человека, особенно среди молодежи, и рекомендовали государствам-участникам принять меры в этом направлении.

15. Участники семинара признали, что государствам-членам Организации Объединенных Наций крайне необходимо расширять осведомленность о том, какую угрозу стабильности национального и международного порядка несут в себе пропаганда этнической ненависти, идей или теорий превосходства одной расы или группы лиц определенного цвета кожи или этнического происхождения, а также расистская пропаганда и деятельность.

16. Участники семинара в соответствии с общей рекомендацией XV (42) относительно статьи 4 Конвенции, принятой Комитетом по ликвидации расовой дискриминации 17 марта 1993 года 1 /, выразили мнение о том, что запрещение распространения идей, основанных на расовом превосходстве или расовой ненависти, может быть законным ограничением права на свободу убеждений, на свободное выражение их и свободу ассоциации, закрепленного во Всеобщей декларации прав человека и статье 5 Конвенции.

17. Участники семинара настоятельно призвали государства-участники оказывать Комитету по ликвидации расовой дискриминации более действенную поддержку и обеспечивать более тесное взаимодействие с ним, с тем чтобы он мог эффективнее выполнять свои функции, и призвали их выполнять свои обязательства по представлению докладов в соответствии с Конвенцией.

18. Участники семинара выразили признательность неправительственным организациям за их деятельность в борьбе против расизма и расовой дискриминации и постоянную поддержку и помощь, оказываемые жертвам расизма и расовой дискриминации. Государствам было предложено принимать во внимание мнения неправительственных организаций при поиске путей решения проблем, связанных с правами человека.

### III. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

#### ГРЕЦИЯ

[Подлинный текст на английском языке]  
[23 мая 1996 года]

19. Министерство юстиции Греции сообщило, что Конституция и законодательство Греции в полной мере гарантируют равенство в осуществлении основных индивидуальных и социальных прав и свобод всем гражданам, независимо от их расы, цвета кожи, религии и этнического или национального происхождения (статья 5), и свободу вероисповедания.

20. В дополнение к конституционным гарантиям индивидуальных и социальных прав и свобод Греция подписала и ратифицировала практически все международные конвенции о правах человека и ликвидации расовой дискриминации, в частности:

- Конвенцию о защите прав человека и основных свобод (Европейская конвенция о правах человека);
- Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него;
- Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- Европейскую социальную хартию.

21. Указанные международные конвенции составляют часть внутреннего законодательства с момента их ратификации, применяются *ex officio* судами и всеми государственными службами и приобретают еще большее значение в соответствии с пунктом 1 статьи 28 Конституции, который гласит: "Общепризнанные нормы международного права, а также международные конвенции с момента их ратификации и вступления в силу в соответствии с изложенными в них условиями становятся неотъемлемой частью внутреннего законодательства Греции и имеют преимущественную силу по сравнению с любыми противоречащими им положениями законодательства. В отношении иностранцев нормы международного права и международные конвенции применяются только на основе принципа взаимности".

22. Таким образом, все лица, подпадающие под юрисдикцию судов Греции, будь то греки или иностранцы, защищены этими положениями как внутреннего законодательства, так и международного права и в случае нарушения этих положений имеют право добиваться защиты и помощи в судебном порядке в соответствующих судебных инстанциях.

23. В случае нарушения указанных положений государственными органами при выполнении их обязанностей ответственность несут как государственные органы, так и само государство. Государственные органы привлекаются к дисциплинарной ответственности, и при этом не исключается уголовная ответственность в соответствии с действующими положениями. Гражданско-правовую ответственность в принципе несет государство. Применение положений о гражданско-правовой ответственности государства не зависит от наличия вины (злого умысла или небрежности) органа, совершившего противоправное и причиняющее ущерб действие, бездействие или материальное действие.

24. Кроме того, на уровне общего законодательства статья 4 Гражданского кодекса гласит, что иностранцы пользуются теми же гражданскими правами, что и граждане страны, а в статье 192 Уголовного кодекса говорится о преступлении в форме "подстрекательства граждан к нетерпимости"; согласно этой статье лица, публично принуждающие или подстрекающие граждан с помощью любых средств к совершению актов насилия в отношении друг друга и нарушению согласия между ними и нарушающие тем самым общее спокойствие, наказываются лишением свободы на срок до двух лет, если только другие положения не предусматривают более сурового наказания. Предусмотренная положениями этой статьи защита распространяется также на расовые группы или группы граждан, объединяющихся по принципу общих убеждений или взглядов, помимо религиозных или политических убеждений.

25. Законом № 1975 от 1991 года были урегулированы вопросы въезда-выезда, пребывания, работы, высылки иностранцев и процедура, связанная с признанием статуса беженцев. Положения этого Закона не противоречат международным обязательствам, взятым на себя Грецией.

26. Следует также отметить, что Греция участвовала в осуществлении совместной программы действий Европейского союза по борьбе против расизма и ксенофобии.

27. И наконец, министерство юстиции Греции сообщило, что Греция всегда готова оказать Специальному докладчику Комиссии по правам человека содействие в вопросах, касающихся современных форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости.

## ЛЮКСЕМБУРГ

[Подлинный текст на французском языке]  
[30 мая 1996 года]

28. Правительство Люксембурга сообщило о том, что многочисленные решения, по которым в Палате депутатов проводилось голосование в последние годы, свидетельствуют о том, что парламент реагирует на малейшую возможность насилия или притеснений на почве расовой и этнической неприязни, антисемитизма или ксенофобии, которые могли бы поставить под угрозу добрые отношения между гражданами Люксембурга и иностранцами.

29. Наиболее убедительным примером подобного отношения является принятие рамочного закона об интеграции иностранцев в Люксембурге, обнародованного 27 июля 1993 года. Этот закон содержит:

а) уголовно-правовой компонент, предусматривающий запрещение любой дискриминации по расовому, национальному или религиозному признаку в отношении того или иного человека или общины и ужесточение мер наказания в отношении осужденных за преступления на почве расизма путем введения дополнительного положения о лишении гражданских прав на срок от пяти до десяти лет;

б) социальный компонент, в котором, в дополнение к положениям о приеме, обучении, информации и социально-психологической адаптации, определяется порядок предоставления и финансирования временного жилья такого, как приюты и пункты приема;

в) организационный компонент, предусматривающий систему структур для принятия решений, консультаций и координации, объединяющую правительство в лице межведомственного комитета по координации политики в отношении иностранцев и департамента по делам иностранцев, общины – в лице общинных консультативных комиссий по делам иностранцев и общественность в целом наряду с правительством в лице Национального совета по делам иностранцев.

30. Национальный совет по делам иностранцев был избран в июле 1995 года и официально приступил к выполнению своих обязанностей 18 сентября 1995 года. Законодательный орган консультировался с ним, в частности, в рамках процедуры принятия законопроекта о формах участия в муниципальных выборах граждан стран Европейского союза, не являющихся гражданами Люксембурга, и в связи с законопроектом о порядке рассмотрения просьб о предоставлении убежища.

31. После ратификации Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации правительство приняло законодательные меры по повышению эффективности осуществления Конвенции на национальном уровне.

32. В 1980 году к Уголовному кодексу были добавлены две новые статьи (454 и 455), предусматривающие наказание за различные виды проявлений расизма. Статья 454 предусматривает наказание за отказ в услуге тому или иному человеку или общине по расовым мотивам, дискриминацию в отношении того или иного человека или общины при оказании услуг и публичное оглашение намерения осуществлять такую дискриминацию. Статья 455 предусматривает наказание за подстрекательство к актам дискриминации или ненависти или насилию на расовой почве и за принадлежность к организации, занимающейся подстрекательством к актам дискриминации или ненависти или насилию на расовой почве.

33. Сроки тюремного заключения, предусмотренные в статьях 454 и 455 Уголовного кодекса, были увеличены новой статьей (456), введенной статьей 4 Закона от 27 июля 1993 года "Об интеграции иностранцев в Великом Герцогстве Люксембург и социальном обеспечении иностранцев", которая предусматривает лишение гражданских прав на срок от пяти до десяти лет лиц, осужденных за любые правонарушения на почве расизма, перечисленные в Уголовном кодексе.

34. Ранее существовала специальная норма для некоммерческих объединений; статья 26 Закона о некоммерческих объединениях и одобренных государством образованиях от 21 апреля 1928 года гласила, что, если три пятых членов объединения не являются гражданами Люксембурга, такое объединение не может получить правосубъектности в отношении третьих лиц без разрешения на то правительства, одобренного Государственным советом. Законом от 4 марта 1994 года это положение, признанное дискриминационным, было отменено.

35. С принятием в марте 1994 года поправки к закону о некоммерческих объединениях были отменены все ограничения, препятствующие иностранцам любой национальности осуществлять свои конституционные права на создание объединений и выражение своих убеждений в рамках, установленных действующим законодательством.

36. Использование языков (люксембургского языка для устного общения, французского и немецкого языков для письма) и традиционные методы обучения чтению и письму (основанные на немецком языке) являются очевидным препятствием в учебе для ряда молодых иностранцев.

37. Для того чтобы помочь иностранным учащимся преодолеть трудности в изучении немецкого языка, предусматривается внешняя дифференциация. Во избежание опасности сегрегации, которой чреват этот подход, руководство школ также создало возможности для внутренней дифференциации и предоставило в распоряжение учителей соответствующие средства.

38. Для иностранных учащихся были также организованы комплексные курсы на родном языке (португальском, итальянском). Принимаются меры по организации таких курсов в местах, в которых имеется достаточное число учащихся и в которых родители, получившие соответствующую информацию о преимуществах этой системы, официально заявили о своем желании ею воспользоваться.

39. Программы и учебники, будь то по языкам, этике или религии, содержат большое число учебных материалов и текстов по проблемам дискриминации, расизма и ксенофобии, призванных воспитывать терпимость.

40. Важным элементом пенализации проявлений расизма и ксенофобии является подготовка сотрудников полиции к выполнению этой задачи. Соответствующая базовая подготовка и переподготовка должны позволить сотрудникам полиции более успешно выявлять правонарушения, нейтрализовать межобщинную напряженность и избегать ошибок.

41. В новых школах полиции и жандармерии большое значение придается психологической подготовке и расширению осведомленности курсантов о проблемах прав человека. Переподготовка сотрудников полиции, особенно аттестация при продвижении по службе, также включает курсы по изучению законодательства в области борьбы с ксенофобией и обращению с иностранцами.

42. В 1992 году правительство предоставило 2,5 млн. люксембургских франков Международной лиге по борьбе против расизма и антисемитизма – организации, действующей под покровительством наследного принца, который выделил эти средства на проведение широкомасштабной кампании распространения плакатов против расизма и ксенофобии.

43. Аналогичные кампании были организованы в 1995 году в рамках молодежной кампании против расизма, проводившейся по инициативе Совета Европы и различных организаций, отстаивающих интересы иностранцев. Некоторые плакаты, призывающие к терпимости и бдительности к проявлениям расизма, были распространены практически по всей стране.

## КУВЕЙТ

[Подлинный текст на арабском языке]  
[23 августа 1996 года]



44. В своем ответе на записку Генерального секретаря от 15 марта 1996 года правительство Государства Кувейт еще раз приветствовало резолюцию 50/136 по вопросу о третьем Десятилетии действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, принятую Генеральной Ассамблеей 21 декабря 1995 года.

45. В связи с пунктом 3 указанной резолюции Государство Кувейт хотело бы вновь заявить о своей готовности всемерно сотрудничать со Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости.

46. Кувейт был одним из первых государств, ратифицировавших Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, принятую в 1965 году. Одной из форм сотрудничества Государства Кувейт является его стремление представлять Комитету по ликвидации расовой дискриминации, учрежденному в соответствии с указанной Конвенцией, периодические доклады Кувейта о ходе осуществления положений этой Конвенции. Последним из таких докладов был двенадцатый периодический доклад, представленный Комитету в 1993 году.

47. Следует отметить, что, хотя Кувейт не присоединился к Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, в соответствии с действующим трудовым законодательством трудящиеся, проживающие на территории Кувейта, пользуются полной правовой защитой, а их юридические и финансовые права гарантированы.

48. Кувейт принял ряд законодательных и практических мер по многим вопросам, таким, как вопросы, касающиеся гражданства, лиц, проживающих в стране нелегально, прав женщин и положения домашних слуг.

49. Указом № 58 от 1996 года было предусмотрено учреждение исполнительного комитета по делам лиц, проживающих в стране нелегально, который был надлежащим образом сформирован под председательством министра внутренних дел и отвечает, в частности, за принятие исполнительных мер по регулированию статуса нелегальных жителей в соответствии с общими директивами, принципами, правилами, критериями и решениями, принятыми Советом министров по данному вопросу, с должным учетом общественных интересов и действующих норм. Министр внутренних дел шейх Али ас-Сабах объявил, что Исполнительный комитет завершит свою работу в течение ближайших четырех месяцев.

50. Следует отметить, что кувейтские женщины наравне с мужчинами пользуются правами, гарантированными Конституцией мужчинам, включая право на образование и труд. Кувейтские женщины пользуются свободным доступом к различным возможностям в плане занятости и, согласно статистическим данным, составляют около 30 процентов рабочей силы Кувейта.

51. Государство проявило заботу о домашних слугах, которым оно пытается обеспечить достойную жизнь. С этой целью государство приняло ряд мер по обеспечению правовой защиты домашних слуг, создав, например, путем учреждения при министерстве внутренних дел управление по делам бюро по найму домашних слуг для регулирования деятельности бюро, занимающихся наймом домашних слуг, и обеспечения соответствующих гарантий прав домашних слуг в течение и после срока работы по найму.

52. На международном уровне Государство Кувейт добросовестно принимает меры по обеспечению соблюдения положений международных конвенций о правах человека, особенно тех из них, которые касаются ликвидации расовой дискриминации, таких, как Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него.

### ПЕРУ

[Подлинный текст на испанском языке]  
[24 мая 1996 года]

53. Конгресс Республики Перу предложил пункт повестки дня, касающийся усилий по борьбе против расовой дискриминации в отношении других людей.

54. Конгресс Республики постановил:

1) вновь заявить о решительном осуждении представителями народа любых проявлений дискриминации по признаку расы, религии или национальности или по любому иному признаку и их твердом намерении бороться с такими проявлениями;

2) вновь заявить о своем твердом намерении не допустить забвения страданий жертв таких проявлений, живущих в настоящее время в стране, и гарантировать им те же права и то же уважение к их богатой культуре, которые предусмотрены для других сограждан.

### Примечание

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 18 (A/48/18), раздел VIII В.

-----